

شعر واغترب في ديوان الإمام الشافعي
(دراسة تحليلية سيميائية لريفاترية)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاك الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العلمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع :

عبيدالله صفي

رقم الطلب : ١٠١١٠١٠٨

شعبة اللغة العربية و أدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاك الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٧

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Ubaedilah Shfa
Nim : 10110108
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul: "*Syi'ru Waghtarib Fi Diwan Imam Syafi'I Dirosah Tahliliyah Siamaiyah li Riffaterre*" merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 20 Mei 2017

Yang menyatakan



Ubaedilah Shofa

NIM: 10110054



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./ Fax. (0274) 513949
Web: <http://adab.uin-suka.ac.id> Email: adab@uin-suka.ac.id

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 8 Agustus 2017

Kepada
Yth. **Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya**
UIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalamualaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara:

Nama : Ubaedilah Shofa
NIM : 10110108
Judul Skripsi :

شعر "واغترب" في ديوان الإمام الشافعي
(دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير)

Sudah layak untuk dimunaqasyahkan. Untuk itu saya berharap yang bersangkutan bisa segera dipanggil untuk mempertanggung jawabkan dalam sidang munaqasyah. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 8 Agustus 2017

Pembimbing,

Drs. Bachrum Bunyamin, M.A.
NIP. 195301111981031003



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-512/Un.02/DA/PP.00.9/08/2017

Tugas Akhir dengan judul : (تعرب واغترب في ر ديوان الإمام الشافعل)دراسة تحليلية لريفاترية

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : UBAEDILAH SHOFA
Nomor Induk Mahasiswa : 10110108
Telah diujikan pada : Senin, 21 Agustus 2017
Nilai ujian Tugas Akhir : B+

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Drs. Bachrum Bunyamin, M.A.
NIP. 19530111 198103 1 003

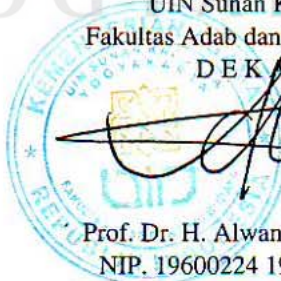
Penguji I

Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.
NIP. 19710612 200312 2 001

Penguji II

Mohammad Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.
NIP. 19710730 199603 1 002

Yogyakarta, 21 Agustus 2017
UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
DEKAN



Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.
NIP. 19600224 198803 1 001

الشعار والإهداء

الشعار:

Hanya rajawali yang terbang tinggi walaupun sendiri

“Fuad Hassan”

الإهداء:

- نور رحمن وأمي تري اتوتوري واخواني صفي نور ليلي, صفين هنفى. هم أحسن الناس في العالم. وهم من أكبر المفرحين في الابتسام. وهم من زعماء في الاحترام. وهم أكمل عناصر العالم في الانسجام. وهم أكبر الشمس الغامرة حيث خفتت النجوم على الدوام.
- حبيتي وأصحابي: افي فروانكروم، الوي فوزن الغيفري، ديدد بسرغون اكستنك ، ادي مصف زهري، ابدالمجيد زير، محمد اريف يوسف أشكر شكرا جزيلًا وكثيرًا، مع السعادة والسلامة في الدنيا والآخرة. آمين ...

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ABSTRAK

Skripsi ini berjudul **“Syi’ru Waghtarib Fi Diwan Imam Syafi’I dalam Kajian Semiotika Riffaterre”**. Puisi Waghtarib ditulis oleh seorang penyair terkenal yaitu Imam Syafi’i. Puisi karya Imam Syafi’I ini mengandung makna yang sangat mendalam tentang pesan moral yang layak untuk dikaji lebih dalam.

Teori yang digunakan peneliti adalah teori semiotik Riffaterre. Teori ini memiliki tujuan untuk menemukan kesatuan makna dalam puisi, sedangkan untuk mendapatkan kesatuan makna yang diinginkan, Michael Riffaterre mengemukakan dua jenjang analisis, yaitu pembacaan heuristik yang didasarkan pada arti kamus dan pembacaan hermeneutik yang terdiri dari matriks, model dan hipogram aktual. Dari dua analisis ini dapat menghasilkan kesatuan makna dari puisi **“واغترب”** karya Imam Syafi’i.

Adapun hasil dari penelitian ini dari pembacaan heuristik didapatkan makna secara kamus, sedangkan dari pembacaan hermeneutik, peneliti menemukan bahwa puisi ini merupakan suatu pesan kepada seluruh umat manusia untuk tidak terpaku di suatu tempat, maka dari itu merantau untuk menemukan sesuatu yang berharga yang bisa berbuah hasil. Adapun model terletak pada bait pertama dan kedua, Kalimat pertama menyeru kepada manusia untuk merantau meninggalkan negerinya demi mencapai sesuatu yang lebih baik dan kalimat kedua menegaskan lagi bahwa hasil dari merantau itu akan menemukan pengganti yang lebih baik dari sebelumnya. Sedangkan matrik dari puisi ini adalah **“keoptimisan”** manusia dalam merubah diri dengan cara merantau, meninggalkan negerinya. Hipogram interstektual adalah beberapa ayat Al-Qur’an yaitu surat Al-Ruum ayat 9. Dan beberapa hadist.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

تجريد

هذه البحث بعنوان "واغترب" في ديوان الإمام الشافعي (دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير). الشعر واغترب كتبها الشاعر الشهير ان الإمام الشافعي. شعر الإمام الشافعي وتحتوي على معنى عميق جدا حول الرسالة الأخلاقية التي تستحق دراسة أكثر عمقا. استخدم الباحث نظرية السيمائية لريفاتير. هذه النظرية يهدف إلى إيجاد وحدة المعنى في الشعر، في حين الحصول على وحدة المطلوب من معنى، ميشيل ريفاتير يقترح مستويين من التحليل، وهي قراءة الاكتشافية عن مجريات الأمور على أساس معاني وقراءة التأويلية يتألف من النمط والطراز والهيغوغرام الحالى. من التحليلين يمكن أن تنتج وحدة من معنى شعر " واغترب " للإمام الشافعي.

أما بالنسبة لنتائج هذه الدراسة القراءة الاكتشافية التي حصل عليها معنى القاموس، في حين من القراءة التأويلية، وجد الباحث أن هذه الشعر هي يهيمن على وجوههم مغادرة البلاد من أجل تحقيق شيء أفضل والجملة الثانية تؤكد مرة أخرى أن نتائج التي تهاجر سوف تجد بديلا أفضل من ذي قبل. في حين أن مصفوفة من هذه القصيدة هي "التفاؤل" رجل في التغيير إلى طريقة للذهاب إلى الخارج، وترك بلاده. وهيغوغرام الحالى هي في الواقع بعض آيات القرآن هي سورة الروم الآية ٩. والحديث.

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل الله فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. اللهم صل وسلم على سيدنا محمد وعلى آله وأزواجه وذرياته ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد.

كتب الباحث هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب **لعلمي في علم اللغة العربية وأدبها**. ولن يكتمل هذا البحث بدون مساعدة الآخرين. ولذلك، في هذه الفرصة الثمينة من الجدير للباحث أن يشكر لكل من ساعده بالتوجيهات والإرشادات والتشجيعات والأخرى شكرا جزيلًا عميقًا. وهم:

. فضيلة المكرم البروفيسور الدكتور الجاج ألوان خيرى الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

. فضيلة المكرم الدكتور اندون مصطفى الماجستير كرئيس شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية.

. فضيلة الدكتور اندوس بحروم بنيامين الماجستير كالمشرف على هذا البحث الذي قد أعطى أوقاته وبذلة جهوده على القيام بإشراف الباحث في إتمام هذا البحث، ألف شكر على الإشراف والاقتراح والدعاء.

. فضيلة المكرم الدكتور اندوس خيران تھضيين الماجستير كالمشرف الأكاديمي الذي قد أرشد الباحث طوال الدراسة في قسم اللغة العربية وأدبها.

. جميع المدرسين والمدرسات الذين قد علموا العلوم والمعارف المتنوعة في قسم اللغة العربية وأدبها.

. أبي نور رحمن وأمي تري اتوت وري، واخواني صفي نور ليلي، صفين هانفي. هم أحسن الناس في العالم. وهم من أكبر المفرحين في الابتسام. وهم من زعماء في

الاحترام. وهم أكمل عناصر العالم في الانسجام. وهم أكبر الشمس الغامرة حيث
خفتت النجوم على الدوام.
. حبيبي وأصحابي: ابي فرواننكروم، أحمد رفعن حبيب، ديدد بسرغون أكستتك ،
ادي مصف، عبد المجيد، محمد اريف يوسف، أشكر شكرا جزيلا وكثيرا، مع
السعادة والسلامة في الدنيا والآخرة. آمين ...
. جميع أصدقائي و صديقاتي الذين صاحبوني وساعدوني مخلصين، جزاكم الله خير
الجزء.
. كل من لم يذكر أسماءهم في إتمام هذا البحث العلمي.

جو كجا كرتا، ٢٧ يناير ٢٠١٧

الباحث

عبيد الله صفى

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
عنوان البحث	أ.....
اثبات الأصالة	ب.....
رسالة المشرفة	ج.....
صفحة الموافقة	د.....
الشعار والإهداء	ه.....
التجريد	و.....
كلمة شكر وتقدير	ز.....
محتويات البحث	ح.....
الباب الأول : مقدمة	١.....
أ. خلفية البحث	١.....
ب. تحديد البحث	٥.....
ج. أغراض البحث وفوائده	٥.....
د. التحقيق المكتبي	٦.....
ه. الإطار النظري	٧.....
و. منهج البحث	٩.....
ز. نظام البحث	١١.....
الباب الثاني : ترجمة حياة الإمام الشافعي و شعره	١٣.....
أ. نشأة الإمام الشافعي	١٣.....
ب. مؤلفاته	١٦.....
ج. لغة الإمام الشافعي في الشعر	٢٠.....

الباب الثالث : تحليل الشعر " واغترب " الإمام الشافعي بالنظرية السيميائية

- أ. نص الشعر " واغترب " الإمام الشافعي ٢٣
- ب. القراءة الإستدلالية ٢٣
- ج. القراءة التفسيرية ٢٩
- د. النمط والطرز و الهيفوغرام الحالى ٣٤
- هـ. العلاقات بين النصوص ٣٥
- الباب الرابع : الاختتام ٣٨
- أ. خلاصة ٣٨
- ب. الاقتراحات ٤٠
- المراجع ٤٣
- جدوال قواعد أحرف القرض
ترجمة الباحث

الباب الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

الأدب هو من الأعمال الخيالية وهو نتاج من ابتكار المؤلف المستند على فورة العاطفة والعمق التي يمكن تعبيرها عن الجوانب الجمالية التي تعتمد على الجوانب اللغوية أو المعنوية.^١ الإنتاج الأدبي هو صورة عكسية من المجتمع وثقافته وعاداته التي تؤثر كثيراً في حبكة قصة الإنتاج الأدبي. إضافة إلى ذلك، إن الإنتاج الأدبي مُستخدَم أيضاً كوسيلة لتوصيل الآراء أو الأفكار التي تُنظَّم باللغة الجذابة والجميلة. وبوسيلة الإنتاج الأدبي كان المؤلف يعبر عن مسائل الحياة حيث يشترك ويتورط فيها. والإنتاج الأدبي يقبل التأثير من المجتمع وفي نفس الوقت إنه يستطيع أيضاً أن يؤثر المجتمع. وفوق ذلك كان المجتمع غالباً يعيّن كثيراً قيمة الإنتاج الأدبي التي تحي في وقت معين لأن الأديب نفسه هو عضو من أعضاء المجتمع الذي تربطه الاجتماعية المعينة وهو لا يستطيع أن يتبرأ من وجود التأثير الذي يقبله من المجتمع حيث ينشأ فيه ويكونه.^٢

الأدب (العمل الأدبي) هو العمل الفني الذي يستخدم اللغة وسيلتها. اختلفت عن الفنون الأخرى، مثل الموسيقى والرسم بأن وسيلتهما محايدة يعني أن وسيلتهما لا يملك أي معنى والأنظمة والاتفاقيات. على أساس اللغة كعنصر فيما يتصل بالأدب، لديها بالفعل النظام والاتفاقية نفسها، ثم يطلق عليها السيمائية من

^١ Zainuddin Fananie, *Telaah Sastra*, (Surakarta : Muhammadiyah University Press, ٢٠٠٠),

hlm. ٦

^٢ Suroso, *Teori Metode dan Aplikasi Kritik Sastra*, Cet ke- I, (Yogyakarta: Elmatara

, hlm. ١٠٣.)Publishing, ٢٠٠٩

الدرجة الأولى في النظام. وأما الأدب الذي فيه الاتفاقيات والأنظمة ويستخدم اللغة، يسمى بنظام السيمائية من الدرجة الثانية.^٢

ينقسم الأدب العراقي على أساسه إلى قسمين هما إنشائي ووصفي. ينقسم الأدب الإنشائي إلى شعر ونثر. أما الأدب الوصفي فينقسم إلى نقد أدبي وتاريخ أدبي. الشاعر يمتزّ بالشعر من النثر بميزات شتى منها اللغة الموسيقية الممتازة بالوزن والقافية واعتماده على العاطفة أكثر من النثر ولذلك كانت مظاهر الخيال فيه كثيرة وغير ذلك.^٤ الشعر عند ستدمان (Stadmon) هو اللغة الخيالية الموزونة التي تعبر عن المعنى الجديد والذوق والفكرة والعاطفة وعن سر الروح البشرية.^٥ الشعر هو أحد لأنواع الأدبية التي لها شأن كبير في الفن.^٦ مال الشعر إلى ترك المعنى الدلاليّ و أصبح المعنى الضمنيّ. فيجب على القارئ اكتشاف المعنى المتعمق من كل كلمت و شبه الجملة والأبيات أو الخيال الذي يشتمل في الشعر.^٧

الشعر نوع من أنواع الأدب المختلف من الآخر بسبب تصوّر كل تعبير في الشعر. تبرز قراءة الشعر تأثير جمال الحال لأن فيه كلمات شعرية متعمقة.^٨ والشعر هو نظام الرموز له وحدات الرموز كمثل مفردات و لغة مجازية. تلك الرموز لها المعنى الذي تأسس على اتّفاقيّة الأدب حتى لاكتشاف معنى الشعر الكامل يحتاج إلى تحليل متعمق.

Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*, Cet-^٢ ke-VIII (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١١), hlm. ١٢١

^٤ أحمد الشايب، *أصول النقد الأدبي*، الطبعة السابعة، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية،

١٩٦٤ م)، ص. ٤٣.

^٥ أحمد الشايب، *أصول النقد الأدبي*، ص. ٢٩٧.

^٦ أحمد كمال زكي، *دراسات في النقد الأدبي الطبعة الأولى*، (القاهرة: دار نوبار للطباعة، ١٩٩٧ م)، ص.

^٧ Mursal Esten, *Memahami Puisi*, (Bandung: Angkasa, ٢٠٠٧), hlm ٣١.

^٨ Hasanudin WS, *Membaca dan Menilai Puisi, (Pengantar Pengkajian dan Interpretasi)*, (Bandung: Angkasa Bandung, ٢٠٠٢), hlm. ٧.

ومما سبق ذكره فإن شعر الإمام شعر الشافعي بعنوان " واغترب " التي سيتم دراستها من قبل المؤلف هي الشعر التي تحتوي على المشورة وطلب المغفرة من الله، لقبول ما أصبح مصير في شخص، والإقرار بالشعور بالذنب لحياة قادمة، وهي الآخرة.

وعن تشريح بعض الأشعار وتقسيمها يريد الباحث أن يحلل بعض النصوص الشعرية التي ألفها الإمام الشافعي وهذا يحتاج إلى تعمق معانيها المقصودة في البحث لفهم شعر " واغترب ". فالإمام الشافعي العالم العلامة له الكرامة يشتهر بأحد الأئمة الذي يقتدي به في المذاهب الأربعة ومذهبه يسمى الشافعية. ولد في سنة ٢٠٤-١٥٠هـ / ٧٦٧-٨٢٠م، في زمن عباسي، في أمره المعتصم. الدهر الذي فيه أول تطور وعصر ذهبي في العلوم.^٩ ولم يقتصر في العلوم الديني بل العلوم المختلفة، فلذلك يريد به الباحث أن يحلل الشعر الذي ألفه الإمام الشافعي. في هذا البحث، الباحث يركز على تحليل شعر " واغترب ". الشعر الذي فيه موعظة و دافع:

ما في المقام لذي عقلٍ وذي أدبٍ # مِنْ رَاحَةٍ فَدَعِ الْأَوْطَانَ وَاغْتَرِبْ
إِنْ تَعَرَّبَ هَذَا عَرَّ مَطْلَبُهُ # وَإِنْ تَعَرَّبَ ذَاكَ عَرَّ كَالذَّهَبِ

من الملاحظة عن الشعر، وجد الباحث المصنفات ونماذج فيه هي الكلمة أزواج (المعارضة)، في المقام مع فدع الأوطان ، هذا عرَّ مع ذاك عرَّ. وفيما يتعلق به المعنى الذي يجب أن يكون مسؤولاً عن إعطاء القارئ معنى الأدب. خصوصاً معنى القصيدة، وهذا يعني أن العملية بدأت القراءة من الاستدلال، أي تجد عناصر هذا يعني وفقاً لمهارات اللغة على أساس وظيفة اللغة. ولكن يجب على القارئ ثم رفعه

^٩ إمام الشافعي، ديوان الإمام الشافعي، (بيروت: دار المعرفة ٢٠٠٥ م / ١٤٢٦ هـ). ص. ١٠.

إلى مستوى تفسيري القراءة التي تم تفكيك الشفرة الأدب الغني على أساس علامة. تحقيقاً لهذه الغاية، وعلامات في قصيدة لها معنى بعد قراءة ومعنى لذلك.^{١٠} أوضح ريفاتير (Riffaterre) أنه من أجل تنفيذ المعنى الكامل الشعر، وينبغي أن يكون القارئ قادراً على تحديد المصفوفة والنموذج الوارد في الأدب، وينبغي أيضاً أن ينظر بالتزامن مع نصوص أخرى.^{١١} واختار الباحث ديوان الشافعي ككائن البحوث لأنه، أولاً، والمعرفة من الباحثين وجود دراسات قد درست قصيدة "داع واغترب" يستخدم السيمائية لريفاتير، مما دفع الكتاب إلى محاولة تطبيق نظرية السيمائية لريفاتير. أما السبب الثاني، ورأى الباحثون دلائل على أن يجب أن تفسر على أنها المناسبة في القصيدة.

والسبب اختيار الباحث لنظريته السيمائية لريفاتير لأن هذه التطرية مناسبة جداً، ويمكن استخدامها للبحث عن المعنى الوارد في قصيدة " واغترب ". الريفاتير ومن الناحية النظرية هناك عدة مراحل من خلال الذهاب قبل الحصول دعا الوجدوي معنى مصفوفة، من بين أمور أخرى من خلال قراءة الكشف عن مجريات الأمور هو قراءة للمرحلة الأولى. والتي يمكن تعريفها بأنها قراءة القصيدة وفقاً لقواعد اللغة المعيارية، مورفولوجيا، بناء الجملة ودلالات. قراءة هذا الكشف عن مجريات الأمور تولد إحساساً عاماً المعياري الدرجة الأولى نظام السيمائية النحوية.^{١٢}

بعد أن يمر في مرحلة القراءة الأولى، القارئ حتى مرحلة القراءة الثانية، التي يشار إليها قراءات أو قراءات كما بأثر رجعي التأويل. في هذه المرحلة لا يوجد المرحلة الثانية من عملية التفسير، تفسير صحيح. القراء تحاول أن ننظر إلى الوراثة والقيام مقارنة تتعلق الذين قد قرأ المرحلة الأولى من عملية القراءة. القراء هي في تأثير

Michael Riffaterre, *Semiotics Of Poetry*, (Bloomington and London: Indiana University Press, ١٩٧٨), hlm. ٤-٦.

Michael Riffaterre, *Semiotics Of Poetry*. hlm. ٦. ^{١١}

Rachmat Djoko Pradopo, *semiotika: teori, metode dan penerapannya dalam pemaknaan sastra*. Jurnal humania no. ١٠ (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ١٩٩٩), hlm ٨١. ^{١٢}

فك. وهذا يعني أن القراء يمكن أن تبدأ في فهم أن كل شيء في البداية، في مرحلة القراءة الأولى، يبدو كما ليس قواعد اللغة فيه، فمن الحقائق ذات الصلة.^{١٣} وفي هذه المرحلة القراءة الثانية سوف تجد نموذج ومشتقاته، والتي في هذا النموذج أن تصنيف النقاط أو المؤشر في البحث عن وحدة المعنى الأساسي أو القصد من الشعر.

وإعطاء المعنى الكامل لمعنى الأدب، الأدب يحتاج الى التنسيق مع الأدب الأخرى التي أصبحت هيوجرام أو الخلفية من خالقه.^{١٤}

ب- تحديد البحث

بناء على خلفية البحث التي تم ذكرها سابقا، يريد الباحث أن يحدد الأمور التالية :

- ١) ما المعاني المضمونة في الشعر واغترب للإمام الشافعي على قراءة الاكتشافية وقراءة التأويلية؟
- ٢) ما مضمون معنى الشعر "واغترب" في ديوان للإمام الشافعي القراءة التفسيرية، لالطارز، والنمط والعلاقات بين النصوص؟

ج - أغراض البحث وفوائده

وفقا للأمور المحدودة التي سبق ذكرها، فلهذا البحث أهداف وفوائد. أما بالنسبة لأهداف هذا البحث:

- ١) لمعرفة المعاني المضمونة في الشعر "واغترب" للإمام الشافعي على قراءة الاكتشافية والتأويلية.

^{١٣} Rachmat Djoko Pradopo, *semiotika*: hlm ٨٢.

^{١٤} Rachmat Djoko Pradopo, *semiotika*: hlm ٨٣.

٢) لمعرفة كيفية الطراز والنمط والعلاقات بين النصوص الواردة في الشعر واغترب للإمام الشافعي.

أما بالنسبة للفوائد المرجوة من نتائج هذا البحث هي:

(١) من المتوقع أن توفر فوائد للقارئ، ولا سيما في مجال الأدب، فهم القارئ الشعر واغترب للإمام الشافعي.

(٢) من المتوقع أن يحصل القارئ على فهم الأعمال الأدبية أي الشعر للاهتمام والبحث عن جوانب السيمائية.

(٣) ومن المتوقع أن يكون هذا البحث مفيداً كمرجع أو مقارنة لأبحاث مماثلة أجريت على الأعمال الأدبية الأخرى.

د - التحقيق المكتبي

وبقدر المراقبة والملاحظة التي قام بها الباحث بدءاً من التشاور مع المحاضرين والتصفح في الإنترنت، والمكتبة ولم يجد الباحث أي بحث يبحث في شعر واغترب في ديوان الإمام الشافعي على دراسة السيمائية لريفاتير (Riffaterre). ولكن هناك عدد قليل من الدراسات التي لها أوجه التشابه من حيث استخدام نفس النظرية هي على

النحو التالي:

(١) أطروحة مكتوبة من قبل إلياس الرفاعي في عام ٢٠٠٥ بعنوان "المحسنة البعدية" على قصيدة الإمام الشافعي (تحليل المثلث العلوم بديع)، وأطروحة بحث قصائد الإمام الشافعي باستخدام التحليلية العلوم البديع. أعدت قصائد الإمام الشافعي باستخدام أنماط الإيقاع واضحة ثم منمق مع العناصر المختلفة المحسنة، وكلاهما عنصران من المحسنة الفظة- والمحسنة المعنوية.

(٢) الرسالة التي كتبها عبد الرشيد في عام ٢٠٠٩، بعنوان "الشعر الحوار لعلي أحمد سعيد، دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير." حاول الباحث على كشف معاني الحب

كما ألقاها الشاعر مع الظروف السياسية خلفها، وإثبات مدى تأثيرات القصيدة مع الظروف الاجتماعية و السياسية وراء إنشائها. واستخدم الباحث نظرية السيميائية لريفاتييري يقدم التعبير غير مباشر في الشعر. فنتائج بحثه أن الحب والصراعات الواردة هو تمثيل للدولة والأمة مع مختلف المشاكل التي تحدث فيه. وهذا يناسب مع الظروف الاجتماعية والسياسية التي وقعت في لبنان و سوريا في عام ١٩٧٥ إلى عام ١٩٨٦ وحتى اليوم على الشعب بين الدول ومختلف تيارات القائمة، بما في ذلك الإسلامي و غير الإسلامية. ومع ذلك، فإن شعر الحب في استيعاب الشعور بالحرية التي هي عالمية و حاسمة دائما للحياة.

(٣) الرسالة التي كتبها أحمد محبوب منيف في عام ٢٠١٢، بعنوان "المعلقات لزهير بن أبي سلمى" الدراسات السيميائية لريفاتييري. ببساطة، يحاول هذا البحث للكشف عن القصد والمعنى الوارد في القصيدة المعلقات لزهير وخصائص النص وصاحبه يكشف أشياء كثيرة عن الحكمة، وجوهر الحياة باستخدام التحليل من العلاقات من النصوص لريفاتييري. يستخدم أربع مراحل من القراءة، يوجد تخالف الشعر عن القواعد المألوفة، والقراءة الموجهة، وقراءات التأويل، والمصفوفات والنماذج والمتغيرات. نتائج هذه الدراسة هو اكتشاف مصفوفة من الحب، والحرب، والموت. في شكل هيبوكرام: لا يمكننا أن ننسى الماضي والحروب تتسبب في المعاناة، ونحن لا نستطيع الاختباء من الموت.

في الدراسة الثلاث السابقة، وجد الباحث، على الرغم من أن تحليل استخدام نفس النظرية، ولكن نظرا إلى الأشياء المادية المختلفة، ثم نتيجة مختلفة بالتأكيد أو الاستنتاج. لذلك، فإنه لا يزال يتعين تحليلها وتطويرها على نحو أكثر عمقا مع كائنات مختلفة.

هـ - الإطار النظري

تعريف النظرية في العالم العلمية والفهم والمفاهيم والمقترحات التي ترتبط بقوة، ولقد تم التحقق منها.^{١٥} دون نظرية، ليس هناك سوى معرفة مجموعة من الحقائق، ولكن لن يكون هناك أي العلم.^{١٦} وبالتالي، فإن التركيز في نظرية الاختيار هو ليس ما إذا كانت نظرية، وإنما الكيفية التي يعمل بها النظرية. طالما أنها قادرة على شرح نظرية كل المشاكل التي يواجهها الباحثون، نظرية أنه يجب أن يتم استخدامها.

ظهرت السيميائيات تؤسس نظرية لدراسة العلامة ومعانيها، جاء الواضع بأسس بناء السيميائيات كما تلهم عدة من المفكرين في السيميائيات غيرهم، مثل فرديناند دي سوسير و أمبرتو إيكو وتشارلز ساندر بيرس و رولان بارت وميشيل ريفاتير.^{١٧}

علاوة على ذلك، في تحليل شعر الإمام الشافعي، فإن الباحث يستخدم طرق التحليل السيميائية لريفاتير. في إنتاج المعنى، وقدم ثلاثة أشياء التعبير غير المباشر في الشعر. يقال أن الشعر يعبر عن شيء غير مباشرة، تسبب ثلاثة أمور، وهي: استبدال معنى، وهذا يعني المخالفات، وخلق المعنى. يمكن لتجسيد معنى (بمعنى من المعاني) زراعتها مع قراءات شعرية وقراءات الاكتشافية والتأويلية أو بأثر رجعي.

بعد قراءة من خلال بأثر رجعي، على النحو الوارد في السيميائية لريفاتير هو تحديد اطرز والنمط في هذه الحالة، يمكن للطرز فهم المفاهيم المجردة التي تم تحيينها أبدا. هذا المفهوم يمكن تلخيصها في كلمة واحدة أو جملة. على الرغم من ذلك، كلمة أو عبارة في السؤال لم يظهر في نص القصيدة في السؤال، ولكن الذي يظهر

Ratna Nyoman Kutha. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra* hlm. ١. ^{١٥}

Tri Mastoyojati Kusuma, *Pengantar Metodologi Penelitian Bahasa*, (Yogyakarta: ^{١٦}

Carasvatibooks, ٢٠٠٧), hlm. ٢.

Mohammad A. Syuropati, *Teori Sastra Kontemporer dan Tokohnya*, (Yogyakarta: In ^{١٧}

Azna Book, ٢٠١١), hlm. ٣-٤

هو الإدراك. وعلى غرار الإدراك الأول من الطراز. هذا النمط يمكن أن تكون كلمة أو عبارة معينة.^{١٨}

بعد تحديد الطراز والنمط فيجب على القارئ ممارسة مبادئ النصية. مبدأ العلاقات بين النصوص هو مبدأ العلاقة بين النصوص الأدبية لبعضها البعض. الواقع أنه ينطلق من افتراض أن الأعمال الأدبية، بما في ذلك الشعر، لا يولد من الثقافة الفارغة. في هذه الظروف، القصيدة هي استجابة أو رد على الأعمال السابقة. استجابة يمكن أن تكون إما الانحراف أو التقاليد الشحن. في هذه الحالة، يحدث حتما عملية التحول النص. في عملية تعرف جود مصطلح هيفوغرام كان ريفاتير يعرف هيفوغرام هو النص الخلفي أو النص الأساسي في خلق نص آخر. في العملية كانت هيفوغرام يمكن تقسيمها إلى قسمين، وهما هيفوغرام المحتملة وهيفوغرام الفعلية. هيفوغرام المحتملة التي يمكن أن تعزى بلغة افتراضية، كما هو موجود في الطراز، في حين أن هيفوغرام الفعلية هي حقيقية أو واضحة.

يتم التعبير عن هذه النقاط الأربع الرئيسية المذكورة أعلاه من قبل ريفاتير كخطوة في إنتاج المعنى، وسيتم استخدامها كمرجع لكشف وإثبات المعنى الوارد في شعر الإمام الشافعي. من خلال علامات الواردة في القصيدة، ثم سيتم القيام بتفسير. فبناء على إطار النظرية التي تم ذكرها أعلاه، يمكن القول أنه من أجل فهم جوهر معنى القصائد للإمام الشافعي، يحتاج تفسير السيمائية الذي يتعين القيام به.

و- منهج البحث

طريقة تعمل على توجيه الباحث نحو مبرر أو رفض الفرضية أو توجيه تحقيق الأهداف.^{١٩} وفقا للصياغة المشاكل البحثية لفهم معاني قصيدة الامام الشافعي تستخدم الأسلوب مع الاحترام لأربعة جوانب من معنى في صف واحد كما يلي:

^{١٨} Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, (Bloomington and London: Indiana University Press, ١٩٧٨), hlm. ١٩-٢١

١. القصيدة أو القصائد التي تشكل التعبير غير المباشر، الذي يعبر عن معنى الأشياء

مع الآخرين. وقد تسبب التعبير غير المباشر عن طريق:

أ. استبدال المعنى (*Meaning Displacing*)

ب. وانحراف المعنى (*Distorting Meaning*)

ت. وخلق المعنى (*Creating Meaning*).^{٢٠}

٢. الكشف عن مجريات الأمور القراءة والقراءة التأويلية للبأثر رجعي أو القراءة.^{٢١}

لأول مرة يتم قراءة القصيدة من قبل الكشف عن مجريات الأمور، وهو يقرأ من قبل المعياري النحو والصرف والدلالة، وبناء الجملة. قراءة هذا الكشف عن مجريات الأمور تولد معنى القصيدة ككل وفقا لقواعد اللغة المعيارية وفقا لدرجة الأولى السيميائي. لم تعط هذه القراءة الكشف عن مجريات الأمور الأدب معنى. ولذلك، فإن القصيدة يجب إعادة قراءة (بأثر رجعي) لإعطاء تفسير.^{٢٢} رجعية والقراءات التأويلية التي كتبها اتفاقية الأدبية، أن الشعر هو تعبير غير مباشر. القراءات التأويلية هي قراءة النظام السيميائية من مستويين.

٣. توضيح معنى القصيدة واحصل على المزيد موضوع سعى ومشكلة في العثور على

الطراز والنمط والمتغيرات.^{٢٣} وتناقش الطراز يجب الشعر أن يلخصه. ولم يعلن الطراز صريح في القصيدة. هذه المصنوفة هي الكلمة الرئيسية، يمكن أن تكون كلمة واحدة، كلمة مركبة أو عبارة أو جملة بسيطة. هذه الطراز يؤدي إلى هذا الموضوع. لذلك، هذه الطراز لم تصبح موضوع أو موضوعات. مع يتم العثور

Edi Subroto, *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Struktural*, (Surakarta: LPP UNS^{١٩} dan UNS Press, ٢٠٠٧), hlm. ١٤.

Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, (Bloomington and London: Indiana University^{٢٠} Press, ١٩٧٨), hlm. ٢

Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. ٥-٦^{٢١}

Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. ٥-٦^{٢٢}

Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. ١٩-٢١^{٢٣}

على الطراز، وسوف يكون هناك وجدت موضوعا. الطراز كما هيفوغرام الداخلية تتحول إلى النمط في شكل الرمز. الطراز وتحويله إلى الطرازات. هذا البديل هو النمط التحول على كل علامة: خط أو مقطع. المتغيرات في شكل المشكلة. من الطراز والنمط والاشكال المختلفة لهذا، يمكن الاستنتاج أو المستخرجة موضوع كافية. هيفوغرام هذا النص في الخلفية من إنشائها. مع ذلك هيفوغرام، وهذا يعني أن معنى الشعر تصبح أكثر اكتمالا.

ز- نظام البحث

تسهيلا لفهم النقط المبحوثة في هذا البحث، قسم الباحث رسالته إلى خمسة أبواب كما يلي:

الباب الأول: يحتوي على المقدمة فيها سبعة فصول أي خلفية البحث وتحديد أهدافه وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري و منهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني: يبحث عن سيرة الإمام الشافعي مع عمله الأدبي.

الباب الثالث: يحتوي على تحليل شعر الإمام الشافعي في دراسة السيمائية لريفاتير التي تتألف من القراءة الاكتشافية والقراءة التأويلية أيضا تعيين النمط والطراز والبحث عن العلاقات بين النصوص في ذلك الشعر.

الباب الرابع: يحتوي على الاختتام الذي يتألف من الاستنتاجات والاقتراحات.

الباب الرابع

الاختتام

أ- القراءة الاستدلالية والقراءة التفسيرية

. القراءة الإستدلالية

البيت الأولى من هذا القصيدة ينتج المعنى ليست الإنسان التي له الأقل وأدب لا يريد أن انقسام من بلاده لعزلة البيت الثاني يوجد المعنى الكاملة يعنى يا أيها الناس الذين يهاجرون من أجل لوجد بديل لشيء التي تتركها، حتى أن نتائج بجهودكم للحصول على الشعدة أو الارتياح.

. القراءة التفسيرية

أما النماذجية في هذه القصيدة يعنى يمكن أن ينظر إليها في شكل الإدراك في الشعر أو بيت من الشعر. بعد تسلسلة القراءة التي هي في بداية القراءة من المستوى الأول، والثاني للعثور على مصفوفة على شكل نموذجاً للشعر في هذه القصيدة وينظر بشكل واضح في المقطع البيت الأول والثاني على البيت التالي:
ما في المَقَامِ لذي عقلٍ وذي أدبٍ من راحةٍ فدع الأوطانَ واغترِبِ

سافرُ تجد عوضاً عمّن تفارقه وانصبَ فإنَّ لذيذَ العيشِ في النَّصبِ

الكلمة الأولى يعود على الإنسان عاقل لهجرة ويترك بلاده ليكون شيء أحسن. شيء حسن يمكن أن يكون المعرفة والتجربة الخ. ولكن الكلمة الثانية أكد أن نتائج التي تهاجر سوف تجد بديلاً أفضل من ذي قبل، والحصول على رضا والتمتع بالحياة. وقد تم اختيار نموذجين لتمثيل كامل النص صوت الشعر الواردة في سبعة صفوف.

في هذه المرحلة من القراءة التفسيرية التي تم وصفها سابقاً، فإنه حصل على المعنى العام لوحدة القصيدة التي اقترحها إمام الشافعي في شعره بالموضوع "وغترب". المتركية في هذه القصيدة يعني "الإنسان الذي له عقل وأدب يجب أن أراد تغير في قلبه. التغير في هذا الحال يعني تغير ليكون الإنسان بإحسان أو أجد بين الناس الأخر. لأكون كل من تلك الحال، وجب على كل الإنسان عاقل أن يخرج من مكان وحداً إلى مكان الأخر أو مكان جديد لوجد الدراسة والعلم حقيقة.

الهيغرم الحالي من شعر "وغترب" للإمام الشافعي فهو كلام الله الذي يكتب في القرآن الكريم كما سيأتي:

أَوْ لَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ { الروم: ٩ }

أما الإمام احمد بن هبل يقل سافرت في طلب الحديث والسنة إلى الثغور والشامات والسواحل والمغرب والجزائر ومكة والمدينة والعراقين وأرض حوران وفارس وخراسان والجبال والأطرا

الاقتراحات .

بعد أن حلّل الباحث وبحث عن ما يتعلق بالشعر "دع الأيام" في ديوان الإمام الشافعي، رأى الباحث أنه لا بد من البحث العلمي مهتمًا بالضوابط من الاقتراحات التي تسردها فمناها:

. إنّ النظرية السيمائية ليست لميشيل ريفاتير وحدة، بل هناك النظريات سيمائية الأخرى المتنوعات بها. ولذلك أن يستخدم الباحث الآخر في ما بعد بالنظريات الأخرى.

. إنّ التحليل السيمائي ليس تحليلًا واحدًا لدراسة الشعر، ولكن هناك التحليل الأخرى كالتحليل التركيبي والسيكولوجي والتاريخي وغيره. إذن يمكن للباحث الآخر أن يحلّل هذا الشعر بالتحليل الآخر، وبالنظرية المتفرقة، وبالمنهج المتنوع. هذا قد أتى الباحث إلى النهاية في هذا البحث، فبعوون الله سبحانه وتعالى وتوفيقه انتهى الباحث على إتمام هذا البحث، ولكن هذا البحث بعيدا عن الكمال بل فيه أكثر من النقصان، فلذلك يرجو الباحث أن يصحح ويحجر كل من قراءه ووجد ما لم يكن صوابا. وأخيرا يرجو الباحث أن يهديه الله إلى صراطه المستقيم و أن ينفع هذا البحث للقراء عموما وخصوصا للباحث.

المراجع

❖ المراجع العربية

- البقاعي، الشيخ يوسف محمد. ١٩٨٨. ديوان الإمام الشافعي. مكة المكرمة : المكتبة التجارية.
- الخطيب، طاهر يوسف. ١٩٩١. المعجم المفصل في الإعراب. لبنان : دار الكتب العلمية.
- السويدان، طريق. ٢٠١٢. الإمام الشافعي السيرة المصورة. الكويت : شركة الإبداع الفكري للنشر والتوزيع.
- الشاعر، صالح. ٢٠٠٦. ديوان الشافعي مع مختارات من روائع حكمه. القاهرة : مكتبة الآداب.
- الشايب، أحمد. ١٩٦٤ م. في أصول النقد الأدبي. القاهرة: مكتبة النهضة المصرية.
- المصطاوي، عبد الرحمن. ٢٠٠٥. ديوان الإمام الشافعي. بيروت : دار المعرفة.
- المعطي، فاروق عبد. ١٤١٣ هـ. الإمام الشافعي، ط. الأولى . بيروت: دار الكتب العلمية.
- الهليل، عبد الرحيم محمد. ٢٠١٢. ظاهرة التوازي شعر الإمام الشافعي. القدس : جمعة القدس المفتوحة.
- زكي، أحمد كمال. ١٩٩٧ م. دراسات في النقد الأدبي. القاهرة: دار نوبار للطباعة.

ضيف، شوقي. ٢٠٠٤. المعجم الوسيط، الطبعة الرابعة. القاهرة: مكتبة الشروق الدولية.

عباس، حلمي. ٢٠٠٨. مرجعك إلى لغة عربية صحيحة. القاهرة: مكتبة الآداب.

مدكور، إبراهيم. المعجم الوجيز. ١٩٩٤. مصر: وزارة التربية والتعليم.

مسعود، جبران. ١٩٩٢. معجم الرائد. بيروت: دار العلم و للملايين.

منظور، ابن. ٢٠٠٨. لسان العرب. القاهرة: دار المعارف.

❖ المراجع الإندونيسية

Al Muhdhar, Yunus Ali dan Bey, Arifin. ١٩٨٣. *Sejarah Kesusastraan Arab*. Surabaya: PT Bina Ilmu.

Cholil, H. Munawwar. ١٩٥٥. *Biografi Empat Serangkai Imam Madzhab*. Jakarta: CV. Bulan Bintang.

Esten, Mursal. ٢٠٠٧. *Memahami Puisi*. Bandung: Angkasa.

Fanie, Zainuddin. ٢٠٠٠. *Telaah Sastra*. Surakarta: Muhammadiyah University Press.

Fathoni, Ahmad Atho'illah. ٢٠٠٧. *Leksikon Sastrawan Arab Modern (Biografi dan Karyanya)*. Yogyakarta: Datamedia.

Kusuma, Tri Mastoyojati. ٢٠٠٧. *Pengantar Metodologi Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Carasvatibooks.

Mansyur, L. P. H, Drs. H. M. Laily. ١٩٩٦. *Ajaran dan Teladan Para Sufi*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.

Mujtaba', Syaifuddin. ١٩٩٣. *Gema Ruhani Imam Ghazali*. Surabaya: Penerbit Pustaka Progressif.

Pradopo, Rachmat Djoko. ٢٠٠٢. *Beberapa Gagasan dalam Bidang Kritik sastra Indonesia Modern*. Yogyakarta: Gama Media.

_____. ٢٠١١. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Rifaterre, Michael. ١٩٨٤. *Semiotics of Poetry*. Bloomington: Indiana University Press.

Rahman, Dudung Abdur. ٢٠٠٣. *Pengantar Metode Penelitian*. Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta. ٢٠٠٣.

Ratna, Nyoman Kutha. ٢٠٠٨. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Siswanto, Wahyudi. ٢٠٠٨. *Pengantar Teori Sastra*. Jakarta: Grasindo.

Subroto, Edi. ٢٠٠٧. *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Struktural*. Surakarta: LPP UNS dan UNS Press.

Suroso. ٢٠٠٩. *Teori Metode, dan Aplikasi Kritik Sastra*. Yogyakarta: Elmaterra Publishing.

WS, Hasanudin. ٢٠٠٢. *Membaca dan Menilai Puisi (Pengantar Pengkajian dan Interpretasi)* Bandung: Angkasa Bandung.

CURRUCULUM VITAE

Nama : Ubaedilah Shofa
Tempat, Tanggal Lahir : Purwokerto, 10 Juni 1992
Alamat : Jln. Pancurawis RT/RW 003/010 NO 100
Kel/Desa Purwokerto kidul Kecamatan
Purwokerto Selatan
No. Hp : 087837232776
E-Mail : ushofa13@gmail.com

Orang Tua

Nama Ayah : Nur Rokhman
Pekerjaan : Pedagang
Nama Ibu : Tri Atutwuri
Pekerjaan : Pedagang

Pendidikan Formal

1996-1997 : TK Diponegoro 110 Purwokerto
1998-2004 : SD Kranji 05 Purwokerto
2004-2007 : MTsN Model Purwokerto
2008-2010 : SMA Muhammadiyah 1 Purwokerto
2010 : Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga
Yogyakarta